

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

# L 325



Izdevums  
latviešu valodā

## Tiesību akti

53. sējums

2010. gada 9. decembris

Saturs

### I *Leģislatīvi akti*

#### REGULAS

- ★ **Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1090/2010 (2010. gada 24. novembris), ar ko groza Direktīvu 2009/42/EK par statistikas pārskatiem attiecībā uz kravu un pasažieru pārvādzumiem pa jūru <sup>(1)</sup>** ..... 1

### II *Neleģislatīvi akti*

#### LĒMUMI

2010/718/ES:

- ★ **Eiropadomes Lēmums (2010. gada 29. oktobris), ar ko groza statusu, kas Senbertelemī salai piešķirts attiecībā uz Eiropas Savienību** ..... 4

Cena: EUR 3

(<sup>1</sup>) Dokuments attiecas uz EEZ

# LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.



## I

(Leģislatīvi akti)

## REGULAS

## EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (ES) Nr. 1090/2010

(2010. gada 24. novembris),

ar ko groza Direktīvu 2009/42/EK par statistikas pārskatiem attiecībā uz kravu un pasažieru pārvadājumiem pa jūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 338. panta 1. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas dalībvalstu parlamentiem,

saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru <sup>(1)</sup>,

tā kā:

(1) Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/42/EK <sup>(2)</sup> VIII pielikuma 2. daļa paredz, ka Padome pēc Komisijas priekšlikuma lemj par datu kopas B1 (dati par "Jūras pārvadājumiem galvenajās Eiropas ostās, norādot ostas, kravu veidu un saistību ar jūras piekrastes rajonu") vākšanas nosacījumiem, ņemot vērā eksperimentālā pētījuma rezultātus, kas veikts triju gadu pārejas periodā, kā noteikts 10. pantā Direktīvā 95/64/EK (1995. gada 8. decembris) par statistikas pārskatiem attiecībā uz kravu un pasažieru pārvadājumiem pa jūru <sup>(3)</sup>.

(2) Saskaņā ar Komisijas ziņojumu Padomei un Eiropas Parlamentam par pieredzi, kas gūta darbā saskaņā ar Direktīvu 95/64/EK (turpmāk "Komisijas ziņojums"), sīkākas informācijas vākšana par saprātīgām izmaksām šķīta iespējama par beztaras kravām un daļējam beztaras kravām. Tomēr galvenā problēma rodas ar šādu datu apkopošanu par konteineru satiksmi un ro-ro satiksmi.

<sup>(1)</sup> Eiropas Parlamenta 2010. gada 19. oktobra nostāja (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēta) un Padomes 2010. gada 17. novembra lēmums.

<sup>(2)</sup> OV L 141, 6.6.2009., 29. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 320, 30.12.1995., 25. lpp. Direktīva 95/64/EK ir atcelta ar Direktīvu 2009/42/EK.

Bija lietderīgi izpētīt iespēju paplašināt Direktīvas 95/64/EK darbības jomu un iekļaut citas minētās direktīvas 10. panta 2. punkta a) apakšpunktā norādītās informācijas pozīcijas tikai tad, kad būs iegūta lielāka pieredze, vācot pašreizējos mainīgos lielumus, un pašreizējā sistēma būs labi izveidota. Attiecībā uz informācijas vākšanu par precēm būtu jāņem vērā NST/R klasifikācijas (transporta statistikas standartizētā preču klasifikācija/pārskatīta redakcija, 1967. gads) iespējamās pārskatīšanas.

(3) Pašreizējās datu vākšanas sistēmas darbība ir ļoti organizēta, tostarp to grozījumu īstenošana, kas ieviesti ar Komisijas Lēmumu 2005/366/EK (2005. gada 4. marts), ar ko īsteno Padomes Direktīvu 95/64/EK par statistikas pārskatiem attiecībā uz kravu un pasažieru pārvadājumiem pa jūru un groza tās pielikumus <sup>(4)</sup>, un sistēmas ģeogrāfiska paplašināšana, ņemot vērā Savienības paplašināšanos 2004. un 2007. gadā.

(4) Liela daļa dalībvalstu, kuras sūta datus Komisijai (*Eurostat*) saskaņā ar Direktīvas 95/64/EK darbības jomu, regulāri brīvprātīgi sniedz Komisijai (*Eurostat*) datu kopas B1 informāciju saskaņā ar NST/R klasifikāciju.

(5) Ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1304/2007 (2007. gada 7. novembris) attiecībā uz NST 2007, kuru nosaka par vienīgo atsevišķos transporta veidos pārvadāto preču klasifikāciju <sup>(5)</sup>, ieviesa NST 2007 (transporta statistikas standartizētā preču klasifikācija, 2007. gads) kā vienīgo pa jūru, autoceļiem, dzelzceļu un iekšējiem ūdensceļiem transportēto preču klasifikāciju. Šo klasifikāciju piemēro no 2008. pārskata gada, ietverot 2008. gada datus. Galvenās problēmas, kas radās, apkopojot datus preču veidu dalījumā saskaņā ar NST/R klasifikāciju, kā norādīts Komisijas ziņojumā, tika atrisinātas, ieviešot NST 2007. Tāpēc lielākoties datu kopas B1 vākšana neradīs respondentiem papildu slogu.

<sup>(4)</sup> OV L 123, 17.5.2005., 1. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 290, 8.11.2007., 14. lpp.

- (6) Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1172/98 (1998. gada 25. maijs) par statistikas pārskatiem attiecībā uz autopārvadājumiem<sup>(1)</sup>, Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu Nr. 91/2003 (2002. gada 16. decembris) par dzelzceļa transporta statistiku<sup>(2)</sup> un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1365/2006 (2006. gada 6. septembri) par statistiku attiecībā uz preču pārvadājumiem pa iekšējiem ūdensceļiem<sup>(3)</sup> datu vākšana preču veidu dalījumā ir obligāta autotransporta, dzelzceļa transporta un iekšējo ūdensceļu transporta Eiropas statistikā, savukārt tā ir brīvprātīga attiecībā uz jūras transportu. Eiropas statistika par visiem transporta veidiem būtu jāvērtē saskaņā ar vienotiem jēdzieniem un standartiem, lai panāktu dažādu transporta veidu lielāko praktiski iespējamo salīdzināmību.
- (7) No 2011. gadā ieviešot pienākumu nosūtīt Komisijai (*Eurostat*) datu kopu B1, dalībvalstīm ir dots pietiekams laikposms, kurā var izmantot datu brīvprātīgu apkopšanu vajadzīgajiem testiem un korekcijām.
- (8) Komisija būtu jāpilnvaro pieņemt deleģētos aktus saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 290. pantu attiecībā uz konkrētiem sīki izstrādātiem noteikumiem Direktīvas 2009/42/EK īstenošanai. Īpaši svarīgi, lai Komisija, veicot sagatavošanas darbus, attiecīgi apspriestos, tostarp ekspertu līmenī.
- (9) Tādēļ būtu attiecīgi jāgroza Direktīva 2009/42/EK,

IR PIEŅĒMUŠI ŠO REGULU.

#### 1. pants

Ar šo Direktīvu 2009/42/EK groza šādi.

- 1) Direktīvas 3. panta 4. punkta otro daļu aizstāj ar šādu daļu:

“Komisija pieņem šos pasākumus ar deleģētiem aktiem saskaņā ar 10.a pantu un ievērojot 10.b un 10.c panta nosacījumus.”.

- 2) Direktīvas 4. panta 1. punkta otro daļu aizstāj ar šādu daļu:

“Komisija pieņem šos pasākumus ar deleģētiem aktiem saskaņā ar 10.a pantu un ievērojot 10.b un 10.c panta nosacījumus.”.

- 3) Direktīvas 5. panta trešo daļu aizstāj ar šādu daļu:

“Komisija pieņem šos pasākumus ar deleģētiem aktiem saskaņā ar 10.a pantu un ievērojot 10.b un 10.c panta nosacījumus.”.

- 4) Svītro 10. panta 3. punktu.

<sup>(1)</sup> OV L 163, 6.6.1998., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 14, 21.1.2003., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 264, 25.9.2006., 1. lpp.

- 5) Iekļauj šādus pantus:

#### “10.a pants

##### Deleģēšanas īstenošana

1. Pilnvaras pieņemt 3. panta 4. punktā, 4. panta 1. punktā un 5. panta trešajā daļā minētos deleģētos aktus Komisijai piešķir uz piecu gadu laikposmu, sākot no 2010. gada 29. decembra. Komisija sagatavo ziņojumu par deleģētajām pilnvarām, vēlākais, sešus mēnešus pirms piecu gadu laikposma beigām. Pilnvaru deleģēšana tiek automātiski pagarināta par tāda paša ilguma laikposmiem, ja vien Eiropas Parlaments vai Padome to neatsauc saskaņā ar 10.b pantu.

2. Tiklīdz tā pieņem deleģēto aktu, Komisija par to paziņo vienlaikus Eiropas Parlamentam un Padomei.

3. Pilnvaras pieņemt deleģētos aktus Komisijai tiek piešķirtas, ievērojot 10.b un 10.c pantā izklāstītos nosacījumus.

#### 10.b pants

##### Deleģēšanas atsaukšana

1. Eiropas Parlaments vai Padome jebkurā laikā var atsaukt 3. panta 4. punktā, 4. panta 1. punktā un 5. panta trešajā daļā minēto pilnvaru deleģēšanu.

2. Iestāde, kura ir uzsākusi iekšējo procedūru, lai pieņemtu lēmumu par to, vai atsaukt pilnvaru deleģēšanu, cenšas laikus pirms galīgā lēmuma pieņemšanas informēt otru iestādi un Komisiju, norādot, kuras deleģētās pilnvaras varētu tikt atsauktas, kā arī iespējamās atsaukšanas iemeslus.

3. Ar atsaukšanas lēmumu izbeidz tajā norādīto pilnvaru deleģēšanu. Lēmums stājas spēkā nekavējoties vai vēlākā dienā, kas tajā norādīta. Tas neskar jau spēkā esošos deleģētos aktus. Lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

#### 10.c pants

##### Iebildumi pret deleģētajiem aktiem

1. Eiropas Parlaments vai Padome var izteikt iebildumus pret deleģēto aktu divos mēnešos no tā paziņošanas dienas.

Pēc Eiropas Parlamenta vai Padomes iniciatīvas minēto laikposmu pagarina par diviem mēnešiem.

2. Ja pēc 1. punktā minētā laikposma beigām ne Eiropas Parlaments, ne Padome nav izteikuši iebildumus pret deleģēto aktu, to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, un deleģētais akts stājas spēkā dienā, kas tajā noteikta.

Deleģēto aktu var publicēt *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, un tas var stāties spēkā pirms minētā laikposma beigām, ja gan Eiropas Parlaments, gan Padome ir informējuši Komisiju par savu nodomu neizteikt iebildumus.

3. Ja Eiropas Parlaments vai Padome 1. punktā minētajā laikposmā izsaka iebildumus pret deleģēto aktu, tas nestājas spēkā. Iestāde, kas izsaka iebildumus pret deleģēto aktu, šos iebildumus pamato.”

6) Svītro VIII pielikuma otro daļu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šīs regulas piemērošanas pirmais pārskata gads ir 2011. gads, ietverot 2011. gada datus.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Strasbūrā, 2010. gada 24. novembrī

*Eiropas Parlamenta vārdā –*  
*priekšsēdētājs*  
J. BUZEK

*Padomes vārdā –*  
*priekšsēdētājs*  
O. CHASTEL

## II

(Nelegislatīvi akti)

## LĒMUMI

## EIROPADOMES LĒMUMS

(2010. gada 29. oktobris),

**ar ko groza statusu, kas Senberteļemī salai piešķirts attiecībā uz Eiropas Savienību**

(2010/718/ES)

EIROPADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 355. panta 6. punktu,

ņemot vērā Francijas Republikas ierosinājumu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas atzinumu,

tā kā:

- (1) Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 355. pants ļauj Eiropadomei pēc attiecīgās dalībvalsts ierosinājuma un pēc apspriešanās ar Komisiju vienprātīgi pieņemt lēmumu, ar kuru groza statusu, kas attiecībā uz Savienību ir piešķirts Dānijas, Francijas vai Nīderlandes zemēm vai teritorijām, kas minētas 355. panta 1. un 2. punktā.
- (2) Francijas Republika (turpmāk "Francija") ar sava prezidenta 2010. gada 30. jūnija vēstuli lūdza Eiropadomei pieņemt šādu lēmumu attiecībā uz Senberteļemī salu, kura ir minēta LESD 355. panta 1. punktā. Francija lūdz, lai Senberteļemī salas statuss no attālākā reģiona, kuru reglamentē LESD 349. pants, tiktu mainīts uz aizjūras zemes un teritorijas statusu, kurš ir minēts LESD ceturtajā daļā.
- (3) Francijas lūgums atbilst vēlmei, ko ir izrādījuši Senberteļemī salas – kura ir Francijas aizjūras kopiena, kuru reglamentē Francijas Konstitūcijas 74. pants un kurai ir autonomija – ievēlētē pārstāvji, proti, piešķirt tai vietējā

līmenī labāk pielāgotu statusu attiecībā uz Savienību, jo īpaši saistībā ar tās fizisko attālumu no pamatteritorijas, salas nelielo ekonomiku, kas ir orientēta vienīgi uz tūrismu, un faktiskām piegādes grūtībām, kas daļēji apgrūtina Savienības standartu piemērošanu.

- (4) Francija ir apņēmusies noslēgt vajadzīgos nolīgumus, lai šīs pārejas laikā tiktu aizsargātas Savienības intereses. Šie nolīgumi attieksies, no vienas puses, uz monetāro jomu, jo Francija vēlas kā vienoto valūtu Senberteļemī saglabāt euro, un ir jānodrošina arī turpmāka Savienības tiesību aktu piemērošana galvenajās jomās, lai nodrošinātu ekonomiskās un monetārās savienības labu darbību. No otras puses, tie attieksies uz nodokļiem, un to mērķis būs nodrošināt to, lai arī turpmāk Senberteļemī teritorijā piemērotu mehānismus, kas paredzēti Padomes Direktīvā 77/799/EEK (1977. gada 19. decembris) par dalībvalstu kompetento iestāžu savstarpēju palīdzību attiecībā uz tiešo nodokļu un apdrošināšanas prēmiju aplikšanu ar nodokļiem<sup>(1)</sup> un Padomes Direktīvā 2003/48/EK (2003. gada 3. jūnijs) par tādu ienākumu aplikšanu ar nodokļiem, kas gūti kā procentu maksājumi par uzkrājumiem<sup>(2)</sup>, un kuri jo īpaši ir vērsti pret pārrobežu nodokļu nemaksāšanu un nodokļu apiešanu. Senberteļemī iedzīvotāji joprojām būs Eiropas Savienības pilsoņi, un viņiem Savienībā būs tādas pašas tiesības un brīvības kā pārējiem Francijas pilsoņiem, savukārt visiem Savienības pilsoņiem Senberteļemī joprojām būs tādas pašas tiesības un brīvības kā pašlaik.

- (5) Līdz ar to Senberteļemī salas statusa maiņa attiecībā uz Savienību, atbildot uz tās ievēlēto pārstāvju demokrātiski pausto lūgumu, nekaitēs Savienības interesēm un būs saskaņā ar to, ka sala iegūst autonomu statusu valsts tiesību aktos,

<sup>(1)</sup> OV L 336, 27.12.1977., 15. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 157, 26.6.2003., 38. lpp.

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

No 2012. gada 1. janvāra Senberteļemī sala vairs nav viens no Savienības attālākajiem reģioniem un iegūst aizjūras zemes un teritorijas statusu, kas minēts Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) ceturtajā daļā.

*2. pants*

Tādēļ LESD groza šādi:

1) svītro vārdu "Senberteļemī" 349. panta pirmajā daļā;

2) svītro vārdu "Senberteļemī" 355. panta 1. punktā;

3) II pielikumā starp ievilkumu attiecībā uz Senpjēru un Mikelonu un ievilkumu attiecībā uz Arubu iekļauj šādu ievilkumu:

“— Senberteļemī,”.

*3. pants*

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

To piemēro no 2012. gada 1. janvāra.

Briselē, 2010. gada 29. oktobrī

*Eiropadomes vārdā –  
priekšsēdētājs*  
H. VAN ROMPUY











## Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
<i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, divi izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

## Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs  
2985 Luksemburga  
LUKSEMBURGA

LV